

Credința

Sovieticii nu mai au conducerea trupelor la Don

O mare criză politică în U. R. S. S. — Debandada s'a produs la Sud. — Statele Unite ocupă Canada

BERLIN. Agenția DNB comunică: In comentariul ce se face asupra situației de pe frontul din răsărit se spune că lovitura dată bolșevicilor între Don și Doneț, a venit atât de neașteptată, încât nici Moscova, nici Londra, și cu atât mai puțin Washingtonul nu s'au desmeticit încă. Trupele lui Timošenko au suferit o gravă lovitură, încât ele nu mai au nici timpul necesar de a se mai reface. Lovitura a fost cu atât mai dureroasă pentru inamic, cu cât ea a venit tocmai în momentul, când rușii se pregăteau ei să înceapă atacul. Situația de astăzi este de așa natură că, nu permite forurilor în drept de a spune tot ce se petrece în acest sector. și nu se dau amănunte dintr'un anumit punct de vedere, se spune la Berlin. Cine știe să citească însă pe hartă numai acela poate să-și facă o imagine despre ceea ce înseamnă o spărțură de front pe o lățime de peste 500 km. In cercurile bine inițiate se spune că lupta de astăzi dela Don va decide și soarta Angliei. In cercurile politice germane se precizează că Sovietele se îndreaptă spre o criză periculoasă, cum nu s'a mai văzut. Ziarul englez „Times” scrie, după cum relevă un corespondent al agenției germane, că în momentul de față nu se mai pune problema de a se promite mult material de războiu rușilor, ci de a fi trimis acela care s'a promis. Infrângerea lui Timošenko va avea cele mai grave consecințe asupra întregii situații și soarta trupelor lui devine din ce în ce tot mai critică. Vicepreședintele de consiliu englez a arătat că nu mai este nevoie de a se da comunicate cu privire la scufundarea vaselor comerciale și de războiu engleze, căci, — așa spun cei care cunosc bine situația dela Londra, — ce ar mai folosi populației cunoașterea unul lung și de cifre, din care n'ar în-

telege prea multe. Creșterea celui de al doilea front, atât de mult cerut de bolșevici, a devenit de multă vreme o himeră pentru comisarul moscovit. Cine mai crede în asemenea născokiri, — se spune în cercurile militare germane, — acela nu știe ce forțe se află pe coastele Oceanului Atlantic. Ocuparea de către

trupele americane a Canadei, cum s'a arătat printr'o telegramă oficială, înseamnă că d. Roosevelt și-a pus de gând să nu mai plece de aci și că această țară îi va aparține în viitor. In orice caz, spun oamenii politici bine inițiați, Statele Unite își văd de treabă și nu se lasă intimidate când este vorba de intere-

sele lor, chiar dacă cel care nu profită de aceste măsuri, sunt englezii, care privesc lucrurile cu îngrijorare, dar fără puțință de a reacționa. La Berlin se vorbește de o mare criză de apărare a Sovietelor, cărorora nu li se mai dă posibilitatea de a se reface.

Criza gravă din Rusia Sovietică

Incercarea de debarcare a trupelor britanice și americane pe una din insulele finlandeze, a dat greș

BERLIN. Agenția DNB transmite: Incercarea de debarcare a trupelor americane și engleze pe una dintre insulele finlandeze s'uită în Oceanul dela Nord a dat greș, cu care prilej au fost făcuți mai mulți prizonieri și au fost scufundate mai multe vase de comerț ale inamicului. Trupele finlandeze aflate pe această insulă au început imediat focul împotriva vaselor care aduceau pe soldații americani și englezi și astfel au făcut imposibilă încursiunea lor, care s'a soldat cu grave pierderi pentru ei.

HELSINKI. (Rador.) Comunicatul mi-

litar finlandez semnalează între altele că pe frontul din Istmul Careliei forțe sovietice au atacat în două sectoare, dar au fost respinse, pierzând 50 oameni. Pe toate celelalte fronturi activitatea normală de patrulare și artilerie.

Deasupra fluviului Syvaervi avioane finlandeze de vânătoare au doborât un avion sovietic.

AMSTERDAM. (Rador.) Corespondentul Agenției DNB transmite:

Comentatorul postului de radio Londra ocupându-se într'o emisiune recentă de situația Uniunii Sovieti-

ce, a declarat că pe frontul de răsărit se apropie o criză extrem de gravă.

Pe acel front situația nu a avuizat nici decum în favoarea Sovietelor. Printr'o retragere a trupelor rusești sovieticii au pierdut și ultimele regiuni de importanță industrială și agricolă, iar prin înalțarea germanilor aprovizionarea cu petrol a armatei roșii este primejdută și posibilitatea deplasării trupelor sovietice este compromisă, deoarece germanii au și ocupat importante linii ferate.

„Nu poate fi format al doilea front”

AMSTERDAM. (Rador.) Agenția DNB transmite:

COMENTATORUL ENGLEZ MONTAGUE VCRBIND LA RADIO LONDRA A DECLARAT ÎNTRE ALTELE CA ENGLEZII ȘTIU ACUM CA PIERDERILE DE VASE ALE ALIAȚILOR SUNT FOARTE SERIOSE.

DAR FARA VAPOARE — A ADAUGAT COMENTATORUL — NU POATE FI vorba DE FORMAREA UNUI AL DOILEA FRONT

Avioane germane au bombardat coasta caucaziană

Berlin. (Radior). DELA CARTIERUL GENERAL AL FÜHRE RULUI, INALTUL COMANDAMENT AL FORTELOR ARMATE GERMANE COMUNICA:

IN SECTORUL SUDIC AL AL FRONTULUI DE RASARIT INAMICUL ESTE URMARIT PE UN FRONT LARG.

PUTERNICE FORMAȚIUNI AERIENE GERMANE DE LUPTA AU SPRIJINIT LUPTILE DE URMARIRE ȘI AU MAI DISTRUS PRIN ATACURI DE ZI ȘI DE NOAPTE NOUI LOCURI DE TRECERE PEȘTE DON ȘI DONET.

PE COASTA CAUCAZIANA AVIOANE DE LUPTA AU LOVIT IN PLIN CU BOMBE DE CALIBRU GREU, DOUA DOGURI PLUTITOARE DIN PORTUL NOVOROSIJSK.

LA NORD ȘI LA NORD-EST DE VORONEJ CU PRILEJUL RESPINGERII UNOR ATACURI DE UȘURARE DATE DE INAMIC, AU FOST DISTRUSE ERI 111 TANKURI.

Trei lagăre de concentrare pentru dezertorii bolșevici în Turcia

SOFIA. (Radior). Agneția Ștefanî anunță:

SE COMUNICA DIN ANKARA CA GUVERNUL TURC AVÂND IN VEDERE CA NUMARUL DEZERTRILOR DIN ARMATA SOVIETICA FUGIȚI IN TURCIA CREȘTE PE ZI CE TRECE, A HOTĂRIT SĂ INFIINȚEZE PEN TRU ACEȘTI DEZERTORI TREI LAGARE DE CONCENTRARE.

ACESTE LAGARE VOR FI STABILITE IN APROPIERE DE LOCALITAȚILE GEMENLAR, BRUSSA ȘI ORKHALAR.

6 MILIOANE KGR PEȘTE

Pentru aprovizionarea populației cu pește sărat în timpul iernii, Ministerul Agriculturii și Domeniilor, de acord cu Ministerul Apărării Naționale și Subsecretariatul de Stat al Aprovizionării, a hotărât stocarea unei cantități de 6.000.000 pg. pește. 2.000.000 kg. pește se vor săra de către Direcțiunea Comercială a Pescărilor, 2.000.000 pg. de către Institutul Național al Cooperăției și 2.000.000 kgr. de către particulari.

COOPERATIVE PROFESIONALE

Camera de Muncă din Arad aduce la cunoștință asociațiilor de meseriași, că în conformitate cu ordinul Min. Muncii Nr. 25211-942 Institutul Național al Cooperăției, în cadrul dispozițiilor legale, este gata oricând să acorde tot sprijinul său inițiativ de înființarea cooperativei de meseriași pentru producție și desfășurarea produselor meșteșugărești, după cum l-a acordat întotdeauna cooperativei existente. Indemnăm pe această cale meseriașii să se adreseze Institutului pentru a înființa cât mai multe cooperative meșteșugărești de producție și desfășurare.

MICA PUBLICITATE

CASA NOUA de vânzare lângă Spitalul de copii, 2 camere, anticameră, bucatărie, baie. 600.000 lei. Agentura Rapid str. Embescu 7.

S'A PIERDUT Duminică seara în Are Palatul Cultural și Str. Consistorului poșetă albăstră, cu acetele pe numele Ioana Tăbăcariu. Căstățul gășitor poate să-și recupereze banii și încă o bună recompensă. Este rugat să le depună la Bodega Lucaci, str. Brătianu 11. 5556

PIERDUT Biroul Populației pe numele Elena Gregoric, gășitorul să-l predea Chesturei, cam. 75. 5557

CAUT loc de menajeră. Adresa la ziar. 5558

CAUT asociație la o lăptărie, fructărie. Adresa la ziar. 5559

STUDENTA anul IV. meditez elevii de liceu la toate materiile. Adresa la ziar. 5561

DE VÂNZARE la „Tempo” casă de comision; plan scut (marcă vieneză), casă de fier, recomiere, camere combinate, dormitoare, sufragerii, scutur, mese de scris, mașină de scris, tot felul de mobilă modernă și uzate, poștelanuri, tablouri. Mare asortiment în covoare indigene și orientale. Prețuri ocazionale. Cumpărări mobile, covoare, obiecte de argint. „TEMPO” Arad, Bul. Regina Maria 12. (Palatul Elacher Etiz.) Telefon 1976.

IN CENTRU prăvălie din cauza de boală, predau urgent. Tot acolo de vânzare sufragerie, aranjament de prăvălie. Adresa la ziar. 5560

SUFRAGERIE modernă puțin uzată, de vânzare. Badea Cârțan 43

UCENIC și ucenică cauză compactoria Domocoș. Bul Carol 6.

DE VÂNZARE una mașină de gătit metalică echipată cu aparat de ars petrol. Se poate întrebuița și lemni de foc. Demonstrații Mercuri seara și Joi între orele 12-20. Piața Imp. Traian 3. Stoica

CURSUL de preparație condus de profesor de la liceu de stat se re- deschide la 1 August pentru elevii și elevii. Se meditează pentru orice clasă și obiect. Inscrucți; Str. T. Vladimirescu 17, ap. 9. 5562

CUMPAR centură ofițerească. Adresa la ziar. 5563

CAUT bucatăriească pentru 2 persoane. Str. Coșbuc 20. Bodor. 5564

SE PREDĂ un atelier de remaiat ciorapi prevăzut cu o mașină electrică, asigurând o bună existență. Eventual corespunde și pentru moștă. Adresa la ziar. 5567

DE VÂNZARE cărucior în stare bună, pentru copii. Str. Brătianu 19, ap. 17. 5568

SPORT

Considerațiuni la matchul de Duminică

ARAD. Matchul s'a consumat. Nu însă și observațiunile pe care dorim să le mai facem în legătură cu această întâlnire. Se impune examinarea luptei din toate punctele de vedere și scoaterea în relief a părților bune, care interesează sportul în general, și apoi facerea unei critici severe în ceea ce privește ansamblul jocului, precum și prestațiunea fiecărui echipe în parte. Se știe: Crișana a bătut pe Gloria cu 5 la 2, scor care nu are nevoie nici de comentariu și nici de prezentare. Diferența de puncte este prea evidentă ca să nu se poată face o impresie mai precisă asupra valorilor, de moment, a celor două grupări. Cum era de așteptat, matchul a adus la teren un public românesc considerabil. Cel care nu a fost prezent la această ciocnire, pot regreta, căci au pierdut ocazia de a vedea o luptă dărză, plină de dinamism și jucată din inimă, așa cum știu jucătorii români să joace, când le cade câte ceva întru suflet. Asta firește se potrivește mai mult la crișaniști, decât la galben-albaștri. Nu fiindcă Gloria n'ar putea să procure susținătorilor ei la fel asemenea plăceri, pe care le-a procurat Crișana Duminică, ci pentru că de data aceasta au rămas puținel de căruță, s'au cam fâstăcit nișel pe teren și au cam ratat jocul, decum era să-l prezinte în alte condițiuni,

joc adevărat ce ne-a furnizat de-a tăteori. Crișana și-a făcut datoria. A învins și pe bună dreptate. A jucat frumos, a jucat cu inimă și a marcat când l-a venit rândul. Odată, de două ori, de trei ori, de cinci ori. Număr considerabil de puncte. Ceea ce de altfel place și publicului, să vadă multe goaluri, care îl distrează, îl animează și îl face să vină la arenă. Exact așa ca la un match de box, când sunt date lovituri multe și clasice. Și Gloria a jucat bine, în felul ei.

Nu însă ce în partidele sale mari, ci ceva, dacă nu mult mai slab ca de obicei. Dar asta nu scade nimic din victoria Crișanei. Poate chiar că jocul ei a făcut-o pe Gloria să devină mai desorientată. Cine ar putea prezice cu siguranță situația reală? Și cum matchul a interesat în măsură deosebită de mare publicul, analiza lui se impune și o vom face în continuare. (—x—)

Tânăr sau tânără

cu practică de birou și de intervențiuni, cunoscând la perfecție limba română și încă una alta, se angajează la întreprindere mai mare. Se preferă steno-dactilografă. Oferte cu arătarea pretențiilor sub „om de încredere” la Reclama, Agentura la Publicitate, Arad, Str. Eminescu Nr. 8.

URANIA ARAD

TELEFON 12-32

rulează „perla” cinematograful

Reprezentările la 5, 7, 15 și 9.30.

Veniți să vedeți cea mai superbă comedie vieneză a anului. Cu celebrul comic: HEINZ RÜHMANN și HERTA FEILER în

Haina face pe om

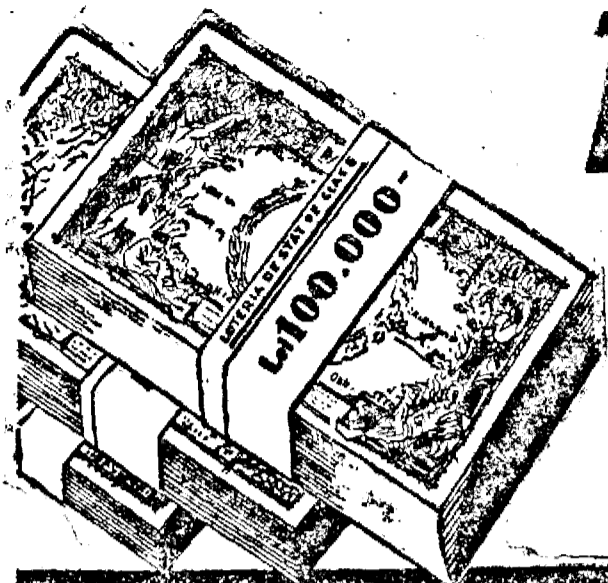
Jurnal nou ONC—UFA No. 21.

Cinema Corso, Arad Telefon 23-64

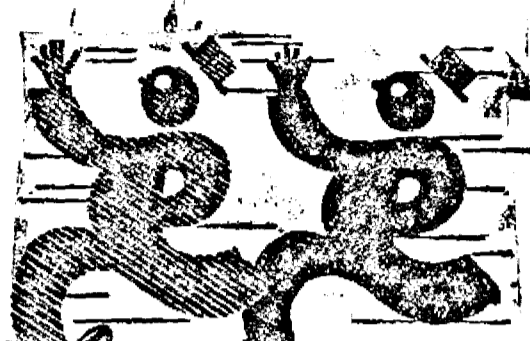
AZI

depr. 3, 5, 7, 15 și 9.30

La sud de Pago-Pago



Peste 2 ZILE



TRAGEREA CLASEI 4A A LOTERIEI DE STAT

La 16 și 17 Iulie
puteți deveni
MILIONAR
Ți-ai preschimbat
LOZUL ?

In atențiunea tuturor firmelor și întreprinderilor cu salariați evrei

ARAD. Inspectoratul special de românizare aduce la cunoștință:

I. Intreprinderile și firmele din Arad și Jud. Arad, care au în serviciul lor salariați evrei, menținuți în întreprinderi sau firme, pe baza hotărârii Comisiei Centrale de Revizuire a Evreilor sau pe baza autorizației dată de Oficiul Central de Românizare, fie că au făcut sau n'au făcut cereri de prefungire, sunt obligate ca până la data de 1 Iulie 1942, să înainteze Inspectoratului Special de Românizare, cu sediul în Arad, Bulv. Carol I, Nr. 19, o statistică care va cuprinde numeric și pe origini, pe toți funcționarii și meșteșugarii din întreprinderi.

II. Intreprinderile și firmele care au în serviciul lor salariați evrei, scutiți de muncă obligatorie pe baza hotărârii Comisiei Centrale de Revizuire a Evreilor, sunt obligate, tot până la data de 18 Iulie 1942, să mai înainteze Inspectoratului Special de Românizare, și un tabel nominal de toți evreii scutiți de muncă obligatorie.

Tabelele vor fi însoțite de declarațiile, făcute pe răspundere proprie de salariații români care dublează pe pregătire în care se află

ca dublanți, acolo unde dublanții sunt mobilizați, declarațiile vor fi făcute de întreprinderi pe răspundere proprie.

III. Statistica și tabelul nominal, vor fi întocmite în triplu exemplar, pe formulare, model dat de OCR.

Se atrage atențiunea tuturor întreprinderilor, că Inspectoratul Special de Românizare, are evidența întreprinderilor cu salariați evrei menținuți în întreprinderi și decl. acelea întreprinderi sau firme, care nu vor înainteza statistica și tabelul nominal cerut, vor fi propuse spre sancționare.

FURT DE 1/4 DE MILION LEI LA LIPOVA

LIPOVA. După serioase investigațiuni poliția orașului nostru a reușit să elucideze o serie de furturi care au fost comise în ultima vreme. A fost arestat individul George Schilling, originar din comuna Mușlac, care s'a dovedit a fi autorul unui furt de peste un sfert de milion lei. Cercetările continuă.

Armata Statelor Unite în Canada?

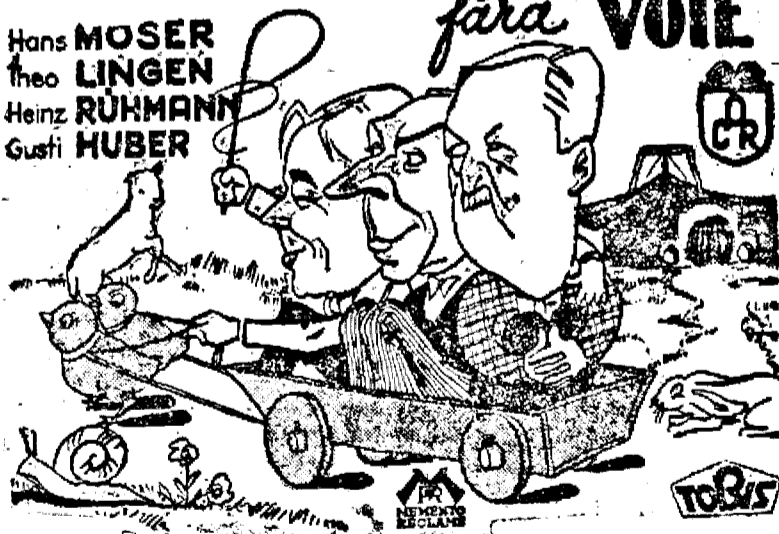
AMSTERDAM. (Rador. Corespondentul Agenției DNB semnalează o telegramă din Ottawa, publicată de agenția engleză Reuter care arată că Monitorul Oficial al Canadei a publicat o ordonanță relativă la încuviințarea staționării în Canada a unor unități din armata Statelor Unite.

CORSO

Joi Premieră!

IMBLANZITOR fără VOIE

Hans MOSER
Theo LINGEN
Heinz RÜHMANN
Gusti HUBER



Grădina „ARO” singura din Arad

Telefon: 24-45.
șlagăr mondial

Căpitanul de peștă

cu HEINRICH GEORGE și HILDE KRAL

Azi ultima oară: **TOSCA**

Reprez. zilnic la 3, 5, 7.10 și 9.30
în grădina

FORUM

AZII PENTRU PRIMA OARĂ!

telefon 20-10.
sutează și vara filme mari.

CEL MAI AMUZANT SPECTACOL AL ANULUI!

Eternul triunghiul sub o nouă înfățișare!

Istoria se repetă

cu LORETTA YOUNG, WARNER BAXTER

Jurnal Nr. 22

Repr. la 5, 7.15 și 9.30

În fiecare zi la orele 3 matineu cu
intrare generală Lei 30.

Ultima oră

Suedia va trage asupra submarinelor străine

STOCKHOLM. (Rador). Agenția Stefanî comunică:
INTR'UN DISCURS ROSTIT DUMINECA DE MINISTRUL APARARII NAȚIONALE, SKOELD
VORBIND DESPRE VIOLAREA NEUTRALITĂȚII SUEDEZE A SPUS:

— PANA ACUM NE-AM ABȚINUT DE A TRAGE IMPOTRIVA AVIOANELOR STRAINE CA
RE SBOARA DEASUPRA TERITORULUI NOSTRU, CACI MAI TOTDEAUNA ERA VORBA DE A-
VIOANE CE PIERDUSERA DIREȚIA. LUCRURILE INSA STAU ALTFEL CAND E VORBA DE
SUBMARINE CARE AMENINȚA CAILE NOASTRE DE COMUNICATIE NAVALA. IN ACEST CAZ
AVEM DATORIA DE A APARA CU ARMELE MAREA NOASTRA.

D. Saracioglu e bine primit de toată lumea

ANKARA. (Rador). Agenția Stefanî comunică:

Comentând numirea ministrului de afaceri străine Saracioglu, ca președinte al consiliului, ziarul „Ulus” subliniază că această numire va fi desigur primită în mod

favorabil în străinătate, deoarece guvernul de sub conducerea lui înseamnă: stabilizare în politica internă și externă a Turciei.

Ziarul Tesvirî Efkiar afirmă că cea mai grea problemă pe care va

trebui să o rezolve d. Saracioglu este problema aprovizionării și primului serviciu ce el va trebui să-î facă națiunii va fi reglementarea diferitelor chestiuni în legătură cu această problemă.

Violarea teritoriului suedez continuă

STOCKHOLM. Agenția DNB comunică: IN CURSUL ZILEI DE ERI AVIOANE BOLȘEVICE AU SBURAT DIN NOU DEASUPRA TERITORULUI SUEDEZ PRESA DE AICI CONSTATA DIN NOU CA VIOLAREA TERITORULUI SUEDEZ SE FACE METODIC DE CATRE FORȚELE AERIE NE SOVIETICE. EA CERE GUVERNULUI SA IA IMEDIAT CELE MAI SEVERE MASURI IMPOTRIVA ACESTEI INCALCARI DE DREPTURI INTERNAȚIONALE ȘI ADAUGA CA ORICE VA DECIDE GUVERNUL IN PRIVINTA ACEASTA, POPORUL SUEDEZ IL VA SECONDA.

In Africa de Nord luptele continuă din zori și până în noapte

BERLIN. (Rador.) Corespondenții de război, cari se află pe frontul Egiptului, arată: Cu toate dificultățile, armatele motorizate ale Axei au pătruns în pozițiile inamice fortificate dela El Alamein, care se întind dela coasta Mediteranei la depresiunea dela Quantarra.

Tot ce a rămas din a 8-a armată britanică, a fost concentrat între Alexandria și El Alamein, între Delta Nilului și mlaștinile sărate dela Quantarra.

Mii de vehicule circulă în această zonă, unde lupta se dă sub o arșiță copleșitoare. Forțele aeriene

sunt active din zori până în noapte, sprijinind luptele de uscat. Bombardierele Axei atacă liniile inamice dinapoiă frontului cu bombe de toate calibrele. Aviația britanică folosește tot materialul disponibil contra forțelor culrasate Italo-germane.

MAI NOU

Germanii au ajuns la stepa rusească

BERLIN. Agenția DNB comunică mai nou de pe frontul împotriva bolșevismului:

După înfrângerea armatei lui Timșenko, la sud, trupele germane continuă urmărirea inamicului bătut în marile stepa rusești dela Volga. Din aceleași cercuri militare se mai precizează că deocamdată nu se dau numiri de localități cucerite, precum și poziții intrate în posesiunea armatei germane și aliate,

pentru motive lesne de înțeles. În orice caz, în cursul zilei de ieri trupele bolșevice din acest sector nu mai pot fi stăpânite, ele căutând să se refugieze din calea victorioaselor unități germane și aliate, care înalțează fără răgaz, curățind terenul din fața lor. Rușii recunosc că Voronejul se află în mare pericol.

BERLIN. În ultimele 24 de ore au fost scufundate încă alte 10 vase

de transport, printre care și un submarin bolșevic.

CE SE PETRECE LA OREL

BERLIN. Agenția DNB transmite: Din sursă militară se comunică informațiunile răspândite în străinătate, după care bolșevicii ar fi străpuns frontul dela Orel, nu corespund adevărului. Ei n'au obținut acolo nici măcar succese locale.

REZULTATUL LUPTELOR DELA 1—10 IULIE

BERLIN. Agenția DNB comunică: După cum s'a anunțat printr'un comunicat special, atacul de învălăire început de trupele germane la 2 Iulie în spațiul dela sud-est de Rjev și sprijinit cu deplin efect de formațiuni ale aviației, a avut ca rezultat după ce sistemul de poziții întărite inamice a fost străpuns prin lupte grele date în păduri, încercuirea și nimicirea mai multor divizii de infanterie și cavalerie, precum și a unei brigăzi de tankuri.

În această bătălie, care a durat 11 zile, au fost luați peste 30.000 prizonieri, iar 218 tankuri, 591 tunuri, 1301 mitraliere și aruncătoare de grenade și o mare cantitate de alte arme și material de război de tot felul au fost capturate sau distruse.

Pierderile sângeroase ale inamicului sunt grele.

Numărul prizonierilor și cantitatea prăzii continuă să crească. Pe frontul Volhov a fost respins un puternic atac dat de inamic contra unui cap de pod. Un grup de forțe inamice debarcat de malul de vest al Volhovului a fost nimic.

În golful Finlandei vase căutătoare de mine au scufundat un submarin sovietic.

În extremul nord avioane Stuka au bombardat instalațiile portuare dela Rosta, lângă Murmansk. Au fost observate mai multe incendii.

În Egipt noui atacuri britanice în regiunea El Alamein au fost respinse cu pierderi mari pentru inamic.

Formațiuni ale aviației germane și italiene au continuat distrugerea bazelor aeriene din insula Malta.

În fața coastei de sud a Angliei avioane ușoare de luptă au scufundat în timpul zilei în portul Brixham un vas britanic de pază, în plus un mare vas de comerț a fost avariat cu lovituri de bombe.

TRANZITUL PRIN CANALUL SUEZ SUSPENDAT

SOFIA. (Rador.) Corespondenții Agenției Stefanî transmite:

Ziarele bulgare află din Ankara că de 20 zile Turcia nu mai primește nimic din mărfurile comandate în America. Această situație este cauzată de faptul că tranzitul de cargoboturi prin Canalul de Suez este suspendat.

AMSTERDAM. (Rador.) După o știre din Cairo a serviciului britanic de informațiuni retransmisă de corespondenții Agenției DNB, în Egipt au dat o ordonanță militară, prin care se interzice refugiaților să funcționeze în întreprinderi.

Patronii sunt obligați să concentreze în 48 ore pe refugiații din această categorie care s'ar găsi în întreprinderile lor. Dacă acești refugiați nu au rude sau prieteni, carți să-î găzduiască în oraș, ei vor fi înțemați în lagăre.

MASINĂ DE CUSUT de vânzare. Adresa: Piața Miron Costin 10, ap. 1.